

# Li dou j'ovrai italien = Les ouvriers italiens

Autor(en): **Ançay, Martial**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 59

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241841>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LE PLATE DE CHALADE

Din on rêchetoran on na côble kemandon dou denâ. La chômyère veïn leu pôrtâ chinke fau, pouô keminchê li j'âchête, li charviche, le pan ê on platé dê chalâde. Can la fêmele âruve avouï la tsé è la récheta di denâ, le tipië yaï demande : Le platé dê chalade lê te pouô tuï dou ? .... Eu ..... vouin ke yaï repon la damouzèle. Mi adon yaï di le clien pouôrque i y a con na tsenëye ?...

## LE PLAT DE SALADE

Dans un restaurant un couple commande le menu du jour. La serveuse leur apporte tout le nécessaire, entre autre, un plat de salade. L'homme regarde le plat de salade et interpelle la sommelière et lui demande si la salade est pour les deux.

— Mais oui, répond la serveuse.

— Alors, Mademoiselle, lui dit le client, pourquoi n'y a t-il qu'une chenille ?

## LI DOU J'OVRAI ITALIEN

Dou j'ovraï italien l'avâvon louvo na tsanbra din on vïoeü bâtemin di coueïn.

On ni li vejeïn avouïr shïoeü dou j'italien que l'âretâvon pâ dê chô dépiëtâ. Yon di dou vouêlaï dremi avouï la fênitra shïous-hia, ê l'âtre pâ achê friyôloeü, vouêlaï dremi avouï la fênitra uvêche. Avouï chin, can yon uvrivê la fênitrê, l'âtre vajaï la farmâ chetou apri, è lon contenevo dê chô dépiëtâ teïnk'i mateïn... can i chô chon débeto kè li fênitrê l'avâvon pâ dê vitrê...

## LES OUVRIERS ITALIENS

Deux ouvriers italiens ont loué une chambre dans un vieux bâtiment du coin.

Un soir, les voisins entendirent presque toute la nuit nos deux compères se disputer.

La cause était, paraît-il que l'un voulait fermer la fenêtre et l'autre, moins frileux, voulait la fenêtre ouverte, d'où la bagarre. Quand l'un ouvrait la fenêtre, l'autre la fermait immédiatement. Et le manège dura jusqu'au matin... lorsqu'ils constatèrent que la fenêtre n'avait pas de vitre.

*Ançay Martial, Fully*

